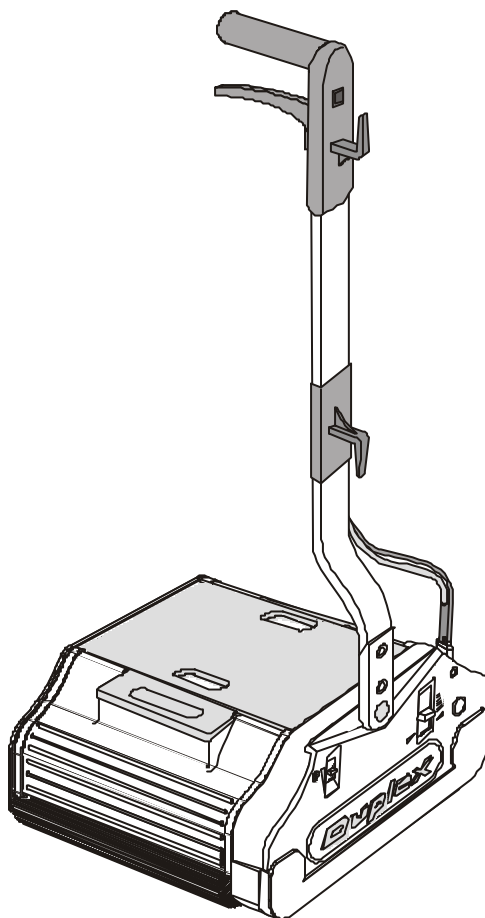


MASKINER FÖR RENGÖRING AV GOLV OCH MATTOR



INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL



INNEHALLSFORTECKNING

<i>VARNING</i>	3
<i>INTRODUKTION</i>	3
<i>MONTERING AV MASKINEN</i>	6
<i>MONTERING AV HANDTAGET</i>	7
<i>PÅFYLLNING AV RENGÖRINGSMEDEL</i>	8
<i>START</i>	9
<i>INSTRUKTIONER FÖR GOLVTVÄTT</i>	12
<i>BORSTAR</i>	13
<i>SÄRSKILDA PROCEDURER</i>	15
<i>STOPPA ARBETET</i>	16
<i>FÖRFLYTTNING</i>	16
<i>KÄRRA FÖR ANNAN FÖRFLYTTNING</i>	16
<i>AUTOMATISKT MOTORSKYDD</i>	17
<i>RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV BORSTARNA.</i>	17
<i>BORTTAGNING AV BORSTARNA</i>	18
<i>RENGÖRING AV MASKINEN</i>	19
<i>RENGÖRING AV TANKARNA.</i>	19
<i>ALLMÄNT UNDERHÅLL</i>	20
<i>VIKTIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER.</i>	20
<i>RÅD FÖR ATT FÖREBYGGA ENKLA PROBLEM</i>	21
<i>GARANTI</i>	22
<i>DEMONTERING AV MASKINEN</i>	23
<i>UPPDELNING AV MATERIAL OCH KOMPONENTER</i>	23
<i>TEKNISKA DATA</i>	24

VARNING

*DU BÖR LÄSA INSTRUKTIONERNA I BRUKSANVISNINGEN
ORDENTLIGT INNAN DU ANVÄNDER MASKINEN*

INTRODUKTION

DUPLEX är en maskin som används för rengöring av golv och är utrustad med ett system som automatiskt samlar upp det smutsiga vattnet. Den speciella utformningen ger den fördelar och en god prestationsförmåga som gör att den utmärker sig jämfört med andra typer av golvrengörare.

DUPLEX är utrustad med två robusta cylindriska borstar som tack vare placeringen rengör alla ytor ordentligt ända fram till kanten på alla väggar och möbler samtidigt som varje droppe smutsvatten samlas upp.

Det är den enda maskinen med dubbelfunktion som gör att rörelseriktningen kan ändras. Det görs enkelt genom att ändra handtagets riktning, utan att det behöver flyttas från originalläget, och maskinen kan då arbeta med full kraft både framåt och bakåt.

Den är också utrustad med två balanserade tankar som innehåller och matar vattnet. Deras position garanterar perfekt balans samt dubbel och jämn fördelning av vätskan på golvet.

Tanken som samlar upp smutsvattnet är placerad i maskinens mitt. Den är perfekt balanserad vilket gör maskinen enkel och praktisk att använda och den är dessutom lätt och därmed smidig att använda.

DUPLEX maskiner designas och konstrueras i enlighet med väletablerade italienska tekniska traditioner, och stor erfarenhet och kunskande.

Skyddsanordningarna som bär upp vikten för hela strukturen är av pressgjuten aluminium, tillhörande enheter är av stötsäkert material och panelen för borstarn är av rostfritt stål. Alla komponenter håller högsta kvalitet.

DUPLEX, som skyddas av internationella patent, är alltid redo att användas och är mycket enkel att använda eftersom maskinen är utrustad med fyra svängbara hjul som fälls ned automatiskt.

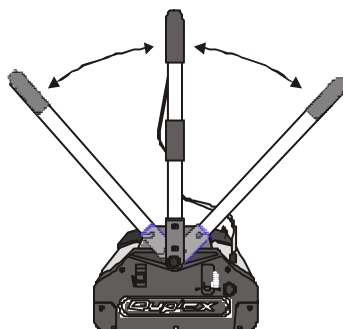
Vi ber dig följa instruktionerna för användning och underhåll ordentligt.

Maskinen är lämplig för kommersiell användning, exempelvis hotell, sjukhus fabriker, affärer, kontor och uthyrningsverksamheter, samt för vanlig användning i hemmet.

Varning: enheten ska endast användas tillsammans med de borstar som specificeras av tillverkaren.

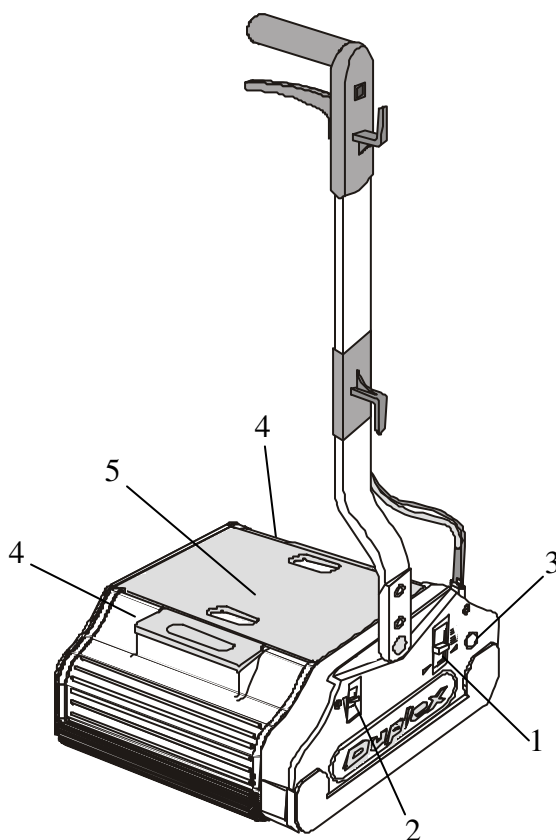
Användning av andra borstar kan ha en negativ inverkan på maskinsäkerheten.

*HANDTAGETS PRAKTISKA
UTFORMNING SOM GÖR ATT DET
KAN ÄNDRA LÄGE GÖR ATT GOLV
OCH MATTOR KAN RENGÖRAS OCH
TVÄTTAS ORDENTLIGT I RIKTNING
FRAMÅT OCH BAKÅT OCH FRÅN
HÖGER TILL VÄNSTER.*



Maskinen rengör och torkar golv av följande material:

Keramik – gummi - tapisum - cotto - heltäckningsmatta - klinker - cement - trä – plast - PVC – epoxiharts - kakel - porfyr - marmor - granit – reliefkeramik – pietra serena - linoleum - porslin - glas – konstmosaik - mattor - kvarts – granit - sandsten.



- 1 Viloläge
- 2 MU-läge
- 3 Motorskydd
- 4 Tank för vatten med rengöringsmedel
- 5 Uppsamlingstank

MONTERING AV MASKINEN

Maskinen levereras i en kartong.



När paketet har tagits emot måste användaren montera alla delar som av utrymmesskäl inte monterats före leveransen.



Paketet innehåller följande:

- 1 Maskin för golv/mattrengöring
 - 2 Krök för handtaget
 - 3 Handtaget
 - 4 Anslutning i höljet
- Instruktioner för användning och underhåll
Intyg om förenlighet

MONTERING AV HANDTAGET

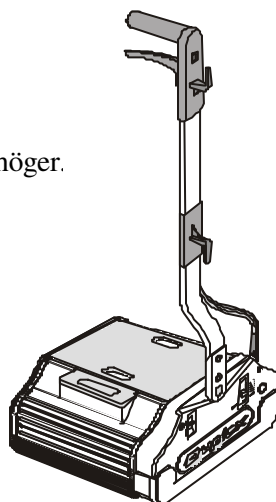
För in handtagets krök i motsvarande krök i höljet. Dra åt de två skruvarna ordentligt med den medföljande skruvmejseln (fig. 1).



Montera spaken på handtaget genom att föra in det i anslutningen i höljet och se till att skruvarna pekar inåt och att sladdhållaren riktas nedåt.

Dra åt de tre skruvarna med den medföljande skruvmejseln (fig.2).

Det monterade handtaget ska se ut som på bilden till höger.



Justera skruvarna till reglaget under spaken och observera samtidigt positionen för avkännarna som låter vätskan lämna tankarna (fig. 3).

Se till att avkännarna ligger an ordentligt mot sidopanelen när spaken inte trycks ned (fig. 4).

Om avkännarna sticker ut kan det vara omöjligt att sätta tankarna som innehåller vätskan på plats, eller att ta bort dem.

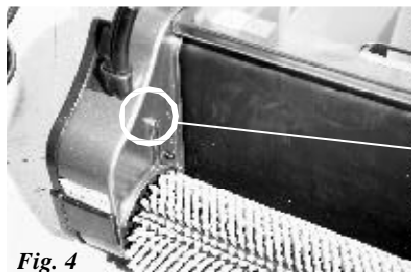
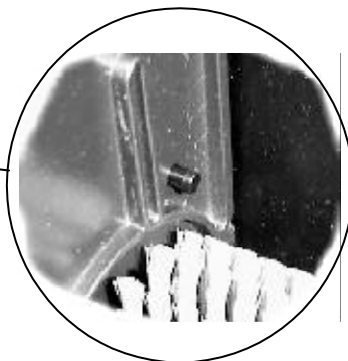


Fig. 4



PAFYLLNING AV RENGORINGSMEDEL

Två tankar innehåller vätskan som används vid rengöringen och dessa måste alltid ha samma nivå.



Fig. 5

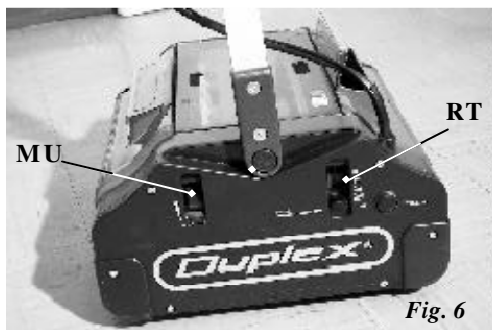
Tankarna kan fyllas på genom att hålla i vatten med hjälp av en behållare, (fig. 5) eller genom att placera tankarna under en kran eftersom de är så lätta att ta bort.

För att vara säker på att din DUPLEX används på bästa sätt bör du använda rengöringsmedel från tillverkaren eller auktoriserade återförsäljare för olika typer av golv (*Instruktioner för dosering anges på flaskorna*).

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstår på grund av inkorrekt användning av maskinen eller användning av rengöringsmedel som inte är lämpliga för aktuell golvtyp.

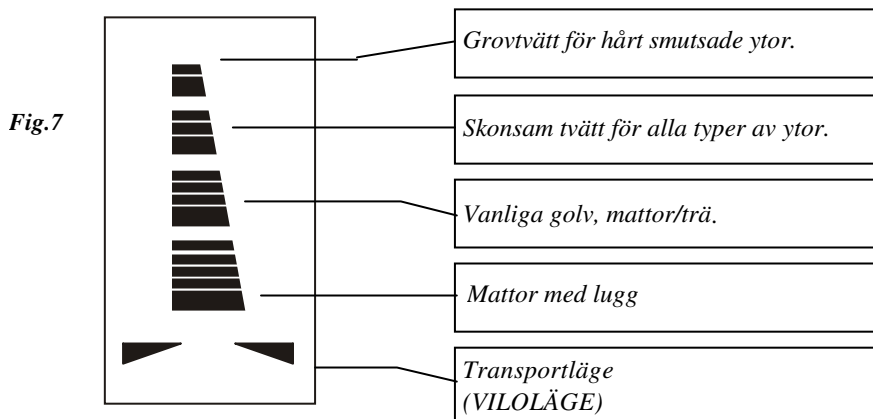
START

Innan anslutningskabelns kontakt ansluts till en jordad strömkälla måste handtaget vara i viloläget (helt vertikalt) och **RT**-reglaget är i viloläget (fig. 6).



Reglaget kan ställas in på något av fyra förvalslägen, som ställer in borstarnas olika lägen på golvet (fig. 7).

När maskinen används bör sladden hållas på behörigt avstånd från borstarna för att undvika att den skadas.



“Använd endast gula borstar för matttvätt.”

Ta tag i handtaget och för det sakta åt önskat håll. Maskinen startar och borstarna börjar röra sig på golvet (fig. 8).

För maskinen sakta framåt över golvet och för den över samma område med uppsamlingstanken på plats (MU-läge, moppen upp och spaken ned) (fig. 6).

Låt vätskan strömma ut genom att aktivera spaken under handtaget i korta intervall och endast när maskinen rör sig framåt så att inte golvet svämmas över.



Fig. 8

Smutsvattnet samlas omedelbart upp i uppsamlingstanken. Den är lätt att ta bort och måste tömmas så snart den är full (fig. 9).

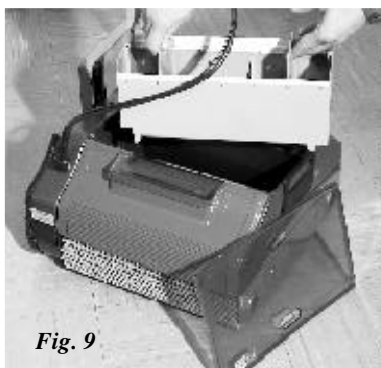
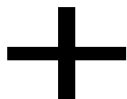


Fig. 9



Bortskaffande av smutsvattnet måste ske i enlighet med gällande bestämmelser.

I figur 10, 11 och 12 visas hur DUPLEX når ända fram till kanten på golvlistor och möbler och hur den kommer åt i begränsade utrymmen.



Fig. 10



Fig. 11

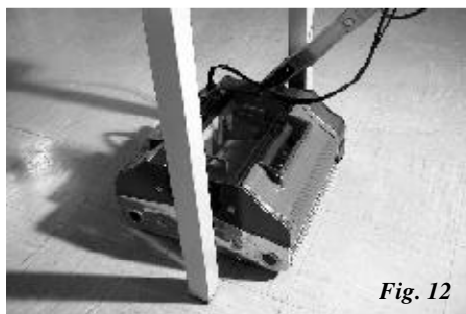
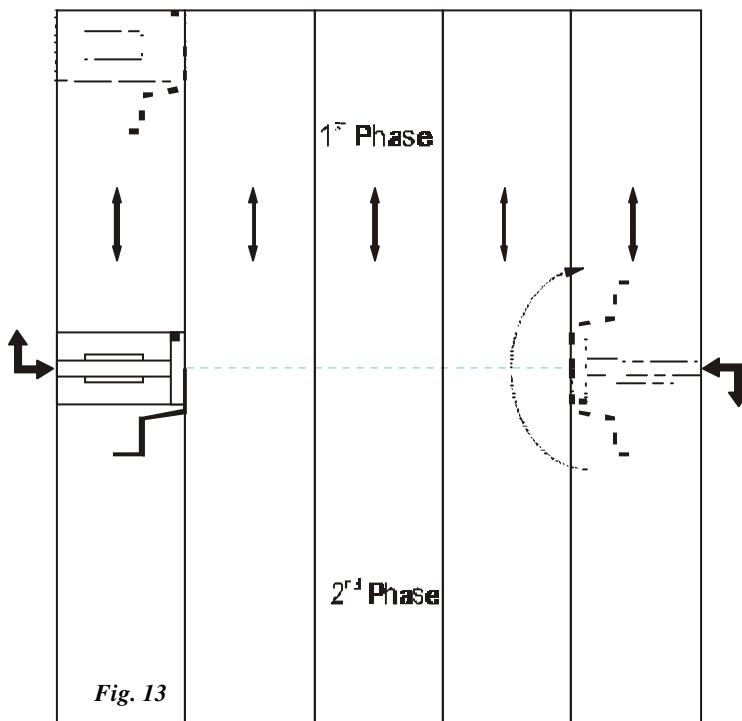


Fig. 12

DUPLEX arbetar i två riktningar (bakåt och framåt) utan att originalläget behöver ändras. Istället flyttas handtaget från höger till vänster för att underlätta förflyttning från rummets ena sida till den andra.

INSTRUKTIONER FOR GOLVTVATT

1. I den första fasen flyttas maskinen framåt från startläget mot hörnet enligt fig. 13.



2. Förflytta maskinen bakåt så att den rengör samma område. Du kommer därmed tillbaka till startpunkten.
3. Från startpunkten flyttas maskinen till nästa område som ska rengöras. Var noga med att överlappa det tidigare rengjorda området en aning. Upprepa tills hela området i fas 1 har rengjorts.
4. För att rengöra den andra sidan av rummet mittemot det redan rengjorda området kör du maskinen i motsatt riktning (fig. 13).

Fas 2, upprepa enligt ovan (fas 1).

BORSTAR

“Används endast DUPLEX originalborstar”

DUPLEX originalborstar testas och balanseras individuellt med hjälp av särskilda elektroniska instrument och garanterar att inga vibrationer uppstår som kan ge upphov till mekanisk skada på maskinen och golven.

Hur borstarna ska användas anges mer hjälp av ett färgsystem:
Ljusgrå; Svart; Svart/hård; Gul; Brun; Scotch-brite (*kompakt*); Mörkgrå (*Tynex*).

Ljusgrå borstar:

Universalborstar för lätt smutsade golv av alla slag (*standard*).

Svarta mjuka borstar:

Universalborstar för kraftigt smutsade och mindre ömtåliga golv.

Svarta hårda borstar:

Avlägsnar envis smuts (*det räcker att använda en “hård” borste tillsammans med en “mjuk” svart borste.*

Gula borstar:

För heltäckningsmattor, mattor, parkett och särskilt ömtåliga golv.

Rengöring av heltäckningsmattor

Ställ in reglaget i arbetsläget och välj korrekt läge (vanliga mattor/mattor med lugg). Det är lämpligt att korsa våtnåden så att alla fibrer tvättas ordentligt men vät inte mattan för mycket. (*Gör flera försök innan hela mattan tvättas*).

Rengöring av parkett

Vät inte golvet för mycket, särskilt inte golv som inte är fernissade och därmed absorberar mer fukt. Det är lämpligt att alltid vara mycket försiktig vid rengöring av dessa golv och att göra flera försök innan hela golvet rengörs.

Bruna borstar av tagel:

Polering av jämna ytor görs efter att de försetts med ett jämnt fördelat lager av flytande vax. Vänta tills vaxet har torkat helt innan golvet poleras.

Ställ in spaken i MU-läget mot övre delen. RT-reglaget måste ställas in i lägena "Heavy Wash" eller "Delicate Wash". Maskinen förs sedan framåt och bakåt så att golvet poleras.

Använd inte maskinen för att applicera vax.

(tagelborstarna får inte användas med vatten eller rengöringsmedel).

Kompakta "scotch-brite"-borstar:

Endast för finpolering och för att göra vaxade/bonade och mycket jämna ytor spegelblanka.

Tynexborstar:

Extrem slipeffekt för borttagning av färg, puts, avlagringar av cement och andra produkter, även när de torkat på tåliga industrigolv: sandsten, porfyr, klinker, cotto, etc. *(Borstarna kan vanligen användas med vatten och rengöringsmedel, men kan skada golvet på grund av en kraftig slipeffekt).*

SARSKILDA PROCEDURER

Vaxa golv med "Lavaincera"-systemet

Vissa golv är särskilt lämpade för rengöring och vaxning med "**Lavaincera**"-metoden tack vare deras specifika egenskaper, t.ex. cotto, slät kakel, klinker, marmor, granit, industrigolv, golv med runda upphöjningar, gummi, gamla förbehandlade vaxade golv och många andra.

Förutom att hela golvet rengörs noggrant och smuts avlägsnas enkelt, snabbt och ekonomiskt, fås ett utmärkt resultat och en god **polerad finish** med hjälp av denna metod.

För denna procedur är det möjligt att använda de två vanliga grå borstarna som levereras tillsammans med maskinen.

De två tankarna måste fyllas med en specialprodukt som blandas med vatten i de proportioner och enligt de instruktioner som finns på flaskorna. Sedan följs systemet som används för vanligt rengöringsarbete.

(Specialprodukten kan levereras till kunden). Det går att uppnå en större glans genom att köra Duplex-maskinen över golvet och använda borstar av **tagel** eller **Scotch-brite**.

Hårt smutsade golv:

När det är nödvändigt att göra en grundlig rengöring av golv som samlat smuts, fläckar och avlagringar av ämnen från vanliga rengöringsmedel under en längre tid rekommenderas följande procedur:

När MU-spaken flyttats till det övre läget används spaken på handtaget för att låta en riklig mängd produkt/vattenlösning – helst vid en temperatur på 35-40 °C – strömma ut på golvet.

Under dessa förhållanden är uppsamlingsenheten inaktiverad och vätskan som strömmar ut på golvet omvandlar lösningen till en emulsion, vilket gör rengöringsmedlet mer effektivt.

För maskinen framåt över hela den våta golvytan antingen i alla riktningar eller enligt ett visst mönster.

När tvättproceduren är klar måste MU-spaken föras till det nedre läget för att reaktivera det automatiska systemet för uppsamling av smutsvatten.

(MU-spaken får endast aktiveras när maskinen är stoppad.)

Proceduren kan utföras med alla typer av medföljande borstar förutom de bruna tagelborstarna.

När hårt smutsade golv har rengjorts och innan andra typer av procedur utförs på ömtåliga golv ska borstarna och maskinen rengöras ordentligt (se sidorna 17 och 19).

STOPPA ARBETET

Varje gång handtaget flyttas till det vertikala viloläget stannar maskinen omedelbart. Varje gång maskinen stannar är det nödvändigt att flytta reglaget (fig. 6) till viloläget.

FORFLYTTNING

För att kunna förflytta DUPLEX-maskinen från ett rum till ett annat, eller för att kunna ställa undan den, har den fyra svängbara hjul som automatisk höjer den. För att se till att hjulen stannar kvar i denna position placeras maskinens handtag i det vertikala viloläget och reglaget (fig. 6) i viloläget. För sedan handtaget åt ena sidan och tryck på maskinen så rullar den iväg på sina hjul.

KARRA FOR ANNAN FORFLYTTNING

(Alternativ för transport i trappor och för transport av maskinen mellan rum med nivåskillnader)



AUTOMATISKT MOTORSKYDD

I de fall särskilda förhållanden, som kan överbelasta elmotorn (främmande föremål i borstarna kan blockera rotationen, ojämn strömtillförsel, överhettning o.s.v.), föreligger avbryter motorskyddet proceduren och stoppar maskinen.

Viktigt: Koppla ur maskinen från strömkällan innan eventuella främmande föremål avlägsnas från borstarna.

Efter att ha väntat ungefär 60 sekunder kan maskinen startas igen genom att trycka på motorskyddsknappen.



Fig. 14

RENGORING OCH UNDERHÅLL AV BORSTARNA

Ta ur kontakten ur strömkällan innan borstarna rengörs, underhålls eller byts ut.

DUPLEX-borstarna behöver bara regelbundet underhåll eftersom den snabba rotationen slungar bort smutsen och därmed håller dem rena.

Då och då är det nödvändigt att ta bort borstarna och blötlägga dem under flera timmar i ett fat fyllt med kallt eller varmt (aldrig hett) vatten. Samma rengöringsmedel som används för golven måste tillsättas.

När borstarna tvättats och sköljts ordentligt återfår borsten sin spänst och elasticitet.

När borstarna sätts på plats igen är det viktigt att komma ihåg att byta plats på dem. Det är nödvändigt eftersom borsten kan böjas om borstarna alltid roterar i samma riktning.

BORTTAGNING AV BORSTARNA

Använd den medföljande skruvmejseln för att ta bort de två skruvarna som sitter på den rostfria sidopanelen (fig. 15).

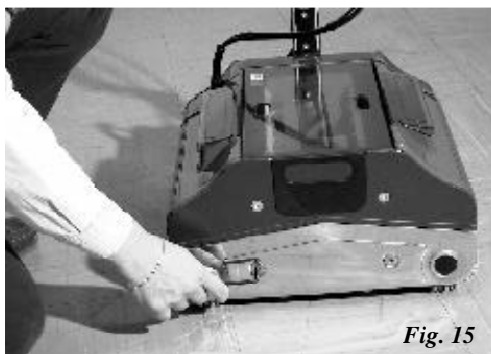


Fig. 15

Ta bort de två borstarna tillsammans med sidopanelen (fig. 16).

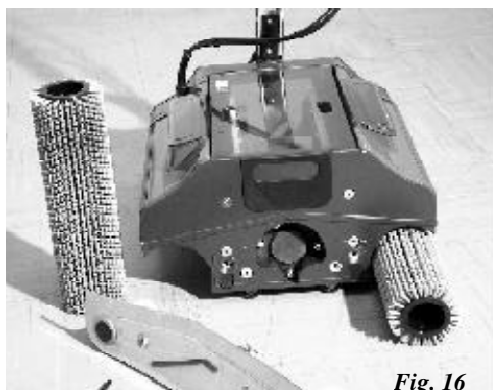


Fig. 16

Ta bort borstarna från själva sidopanelen.

Om borstarna är deformerade (på grund av slitage) kan de orsaka hopp och vibrationer.

I detta fall kontaktar du servicecentret.

RENGORING AV MASKINEN

Ta bort de tre tankarna (fig. 17). Använd en fuktig svamp för att försiktigt rengöra gummibandet och alla delar av själva maskinen.

Använd en borste för att ta bort alla smutsrester i alla hörn.

Torka ordentligt.

Använd inte högtrycksvatten för att rengöra maskinen.



Fig. 17

RENGORING AV TANKARNA

De tre tankarna (en för smutsvatten och två som innehåller rent vatten och rengöringsmedel) kan rengöras under rinnande vatten.

Se till att inga främmande föremål finns kvar inuti gummiventilerna i de två tankarna där tvättvätskan lämnar tanken. Smuts kan göra att ventilerna inte stängs vilket innebär att vätskan fortsätter rinna ut.

När skruvarna har tagits bort (fig. 18) tas munstyckena bort från tankarna. Håll dem på mitten och dra uppåt (fig. 19) och dra bort dem från sidohöljet.

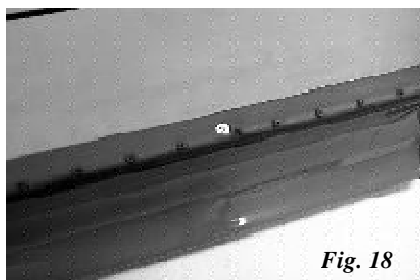


Fig. 18

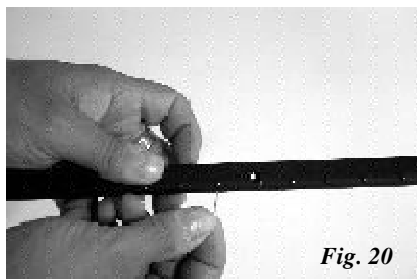


Fig. 19

Rengör munstyckenas hål med en nål (fig. 20).

Se till att uppsamlingstankens två skrapor alltid är rena.

Detta bör göras varje gång maskinen har använts.



ALLMANT UNDERHÅLL

DUPLEX mekaniska delar behöver inte regelbundet underhåll eftersom de drivs av kullager.

VIKTIGA FORSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det kan hända att elsladden fastnar under maskinen. Försök inte under några omständigheter att ta bort sladden medan maskinen körs. Placera först handtaget i en vertikal position.

Ta ur kontakten ur strömkällan och kontrollera att sladden inte är skadad innan du sätter i kontakten igen.

Om sladden skadats efter att ha fastnat under maskinen ska du inte försöka laga den med tejp utan låta en kvalificerad tekniker kontrollera och reparera den.

När DUPLEX-maskinen befinner sig i viloläget får den aldrig vila på borstarna eftersom maskinens tyngd kan deformera dem. Den måste alltid lyftas upp från borstarna och stödas på de fyra hjulen som automatiskt fälls ner när reglaget ställs i RT-läget (se Förflyttning på sidan 16)

Håll inte vatten eller andra vätskor på maskinens ovandel.

Kontakten ska tas ur strömkällan vid allt underhållsarbete.

Som alla elektriska produkter ska maskinen förvaras i torra omgivningar efter användning.

Maskinen är konstruerad enbart för rengöring av golv och får inte användas för andra ändamål.

När maskinen efter många års användning inte längre fungerar tillfredsställande ska den kasseras enligt instruktionerna på sidan 23.

Kontakten måste tas ur strömkällan under allt rengörings- och underhållsarbete.



RAD FÖR ATT FOREBYGGA ENKLA PROBLEM

Maskinen lämnar en våt rand på sidorna

- För mycket vätska har pumpats ut.
- Ett oregelbundet mönster har använts vid rengöringen utan att följa instruktionerna på sidan 12.
- Skraporna till uppsamlingstanken är smutsiga.

Maskinen samlar inte upp smutsen.

- MU-enheten är inte aktiverad.
- Borstarna är slitna.
- Skraporna till uppsamlingstanken är smutsiga eller slitna.
- Tvättvätskan strömmar inte ut.
- Uppsamlingstanken har inte placerats korrekt i höljet.

Maskinen startar inte

- Defekt strömkälla.
- Elsladden är defekt.
- Motorskyddet har aktiverats. Vänta ungefär 60 sekunder och tryck på MP-knappen (fig. 14).
- Reglaget (fig. 7) har lämnats i viloläget.
- Handtaget har sänkts för snabbt.
- Otillräcklig spänning.

Maskinen vibrerar

- Borstarna är deformerade eller smutsiga. Följ instruktionerna på sidan 18.

Vätskan strömmar ut hela tiden

- Munstyckena sitter inte korrekt (fig. 4). I detta fall påverkas tankarna negativt eftersom de inte kan tömmas och som resultat lämnas ventilerna öppna.
- Tryck på spaken till handtaget flera gånger för att ta bort det som blockerar munstyckena, eller för in en skruvmejsel eller en träbit i tankens öppning och tryck på gummiventilen så att den pressar munstyckena bakåt.

Vätskan strömmar ut trots att munstyckena har satts på plats igen

- Ventilerna är blockerade i en av tankarna. Tryck på ventilerna för att ta bort det som blockerar dem.
- Ett främmande föremål har fastnat i ventsätet. Skölj tankarna ordentligt medan den externa knappen som öppnar ventilen trycks in.

GARANTI

Maskingarantin från tillverkaren gäller under 12 månader från leverans (enligt uppgift i leveransavtalet).

Garantin gäller inte i följande fall:

- maskinen används för andra ändamål än de som den har konstruerats för
- instruktionerna i bruksanvisningen följs inte
- instruktionerna för underhåll och rengöring följs inte.

DEMONTERING AV MASKINEN

När maskinen ska kasseras är det tillräckligt att observera följande instruktioner:

- frånslut alla elektriska anslutningar och överlåt demonteringen till kvalificerad och auktoriserad personal.

UPPDELNING AV MATERIAL OCH KOMPONENTER

Elektriska komponenter:

Material som kan kasseras tillsammans med vanliga sopor, i enlighet med gällande lagstiftning i landet där maskinen används.

Mekaniska komponenter:

Maskinen är byggd av aluminium, stål och plastmaterial.

Stål och aluminium skadar inte miljön om de återvinns av kvalificerade och auktoriserade företag.

Plastmaterialen kan skada miljön och ska därför lämnas till auktoriserade specialistföretag för kassering.

Kassering av förpackningsmaterialet måste ske i enlighet med gällande lagstiftning.

TEKNISKA DATA

Tillverkad i enlighet med EEC-direktiv 87/308 D.M.

13.04.1989



Godkänd av följande organ för kvalitetskontroll:



Technical features		340	420	620
Längd	mm/tum	430/17	430/17	430/17
Bredd	mm/tum	340/13,6	420/16,5	620/24,5
Höjd	mm/tum	240/9,6	240/9,6	240/9,6
Vikt utan last	kg/lbs	25/55	28/62	36/80
Tankkapacitet	l / gals	4,2/1,3	6/1,6	9,5/2,5
Kapacitet för uppsamlingstank	L/gals	2,8/0,7	3,5/1	5,5/1,5
Borst diameter	mm/tum	100/4	100/4	100/4
Borstbredd	mm/tum	280/11	350/14	550/22
Tropikskyddad elektrisk lindad induktionsmotor		Enfas	Enfas	Enfas
Isoleringsklass		I	I	I
Spänning	V	110/230	110/230	110/230
Frekvens	Hz	60/50	60/50	60/50
Maximal effekt	W	900/1100	1000/1250	1480/1900
Teoretiska arbetsytor	M ² /h	180	350	550
RPM		650/750	650/750	650/750
Yt-RPM		294/343	294/343	294/343
Pressure on the floor	g/cm ²	190	190	160
Rengjort område	mm/tum	280/11	350/14	550/22
Ljudnivå	dB	64	64	64